



EUROPEAN MEDICINES AGENCY  
SCIENCE MEDICINES HEALTH

1. veljače 2023.  
EMA/59254/2023  
Europska agencija za lijekove

## Jezici na ovom mrežnom mjestu

**Europska agencija za lijekove (EMA) na ovom mrežnom mjestu pruža najvažnije informacije o lijekovima i svojem radu na svim službenim jezicima Europske unije (EU). Ta jezična politika u skladu je s EMA-inom obvezom pružanja nepristranih informacija o ocjenjivanju lijekova bolesnicima, zdravstvenim radnicima i svim građanima Europske unije (EU). Ta je obveza u središtu javnozdravstvene misije EMA-e.**

Službeni je **radni jezik** EMA-e engleski. Stoga Agencija posluje na engleskom jeziku i sav svoj sadržaj stavlja na raspolaganje na engleskom jeziku.

EMA također stavlja na raspolaganje informacije koje imaju najveći utjecaj i važne su za opću javnost na [svim službenim jezicima Europske unije \(EU\)](#). To uključuje:

- informacije povezane sa zaštitom javnog zdravlja, kao što su pregledi lijekova koje EMA ocjenjuje
- općenite informacije o radu i aktivnostima EMA-e, uključujući često postavljana pitanja
- titlove ili „voice-over“ (prijenos glasa) u videozapisima i drugim audiovizualnim materijalima dostupnima putem ovog mrežnog mjesta i [YouTube kanalu](#) Agencije.

Građani EU-a mogu se obratiti EMA-i na bilo kojem službenom jeziku EU-a putem upita i javnih rasprava.

### Jezična politika EMA-e

EMA-inom **jezičnom politikom** utvrđuju se načini njezina djelovanja na engleskom i drugim službenim jezicima EU-a.

Dostupna je na svim službenim jezicima EU-a te na islandskom i norveškom. [Višejezična politika \(europa.eu\)](#)

Tom se politikom objašnjava kako EMA u svojim odlukama u vezi s **prevođenjem** uzima u obzir utjecaj i važnost za sudionike i zaštitu javnog zdravlja. Time se daje prioritet informacijama namijenjenima bolesnicima i zdravstvenim radnicima.

EMA ponekad pruža informacije na engleskom jeziku prije drugih jezika EU-a, dok je prijevod u tijeku. To čini kada je potrebno izbjeći kašnjenja s objavom informacija.

Na ovom mrežnom mjestu EMA stavlja na raspolaganje tehničke informacije na engleskom jeziku. To je prvenstveno usmjereno na **farmaceutsku industriju**.

Engleski je jezik na kojem ta industrija djeluje na globalnoj razini. To je također jezik na kojem je standardna terminologija dostupna i koristi se na međunarodnoj razini, uključujući i međunarodna

tijela kao što su [Svjetska zdravstvena organizacija \(SZO\)](#) i [Europska uprava za kvalitetu lijekova \(EDQM\)](#) Vijeća Europe.

Agencija u tom okruženju upotrebljava engleski jezik kako bi smanjila rizik od nesporazuma, dvosmislenosti i potencijalno važnih pogrešaka koje bi prijevod mogao prouzročiti.

### Informacije o lijekovima koje EMA ocjenjuje

EMA pruža informacije o svojim znanstvenim procjenama **pojedinačnih lijekova** na svim službenim jezicima EU-a:

- pregledi **odobrenih lijekova za humanu uporabu**: u njima se objašnjava što je lijek i zašto je odobren
- pitanja i odgovori o **lijekovima za koje je odbijeno odobrenje**: u njima se objašnjava zašto neki lijek nije bio prikladan za odobrenje
- pitanja i odgovori o **povučenim zahtjevima**: u njima se objašnjava zašto je tvrtka povukla zahtjev za odobrenje lijeka
- **informacije o lijeku** za odobrene lijekove: one uključuju uputu o lijeku za bolesnike i vlasnike životinja, a dostupne su i na islandskom te norveškom jeziku
- informacije o **glavnim preispitivanjima lijekova** (postupak pod nazivom upućivanje): u njima se objašnjavaju preporuke EMA-e o pitanjima kao što je sigurnost primjene lijeka

Više informacija:

- [Što objavljujemo o lijekovima i kada](#) (samo na engleskom)

### Informacije o radu i aktivnostima EMA-e

EMA objavljuje opće informacije o svojem radu, načinu na koji ga obavlja, svojim odgovornostima i nadležnostima te osoblju na svim službenim jezicima EU-a:

- Što radimo
- Odobravanje lijekova
- Kako EMA procjenjuje lijekove za humanu uporabu
- O nama
- Upravni odbor
- Naš način rada
- Europska regulatorna mreža za lijekove
- Rješavanje suprotstavljenih interesa
- Često postavljana pitanja
- Letci o temama kao što su prijavljivanje sumnji na nuspojave lijekova

Informacije o EMA-i i često postavljana pitanja dostupni su na svim službenim jezicima EU-a:

- [O nama](#)
- [Često postavljana pitanja kako su objavljena na internetu](#)

### Interakcija s EMA-om

Građani EU-a mogu na ovom mrežnom mjestu [poslati pitanje Europskoj agenciji za lijekove](#) na bilo kojem službenom jeziku EU-a. EMA će odgovoriti na tom istom jeziku.

Agencija prihvaća doprinose **javnim raspravama** na bilo kojem službenom jeziku EU-a.

Kad god je to moguće, EMA stavlja na raspolaganje dokumente za javnu raspravu na službenim jezicima EU-a.

Više informacija:

- [Pošaljite pitanje Europskoj agenciji za lijekove](#)
- [Otvorene konzultacije](#)

#### Povezani sadržaji

- [O nama](#)
- [Često postavljana pitanja](#)

#### Vanjske poveznice

- [Europski ombudsman: Upotreba službenih jezika EU-a u komunikaciji s javnošću – Praktične preporuke za upravu EU-a](#)